

Dictionnaire Toponymique Sacazien

d'Iholdy

Remerciements :

Je tiens à remercier profondément M. Jean-Baptiste Orpustan, qui par sa patience, son altruisme, et sa dévotion à l'intégrité académique, est source de la grande majorité de ce que je connais de la toponymie et l'onomastique basque. Ayant permis également l'accès gratuit à une multitude de ses œuvres en ligne, cette publication n'aurait pas été possible sans sa bienveillance et les fantastiques ressources de tipirena.net.

Introduction :

Iholdy, de son nom basque à prononciation identique, Iholdi, est le chef commune du canton éponyme aux confluent des pays d'Arbéroue, d'Ostabarès et de Cize en Basse-Navarre.

Le toponyme, difficile d'analyse, serait peut-être, selon Orpustan, une altération de **ihun-di* "lieu de joncs" qui par dénasalisation a fait **ihuldi* et ensuite le *iholdi* que l'on connaît aujourd'hui

Ce texte a pour but de réunir et analyser tous les toponymes d'Iholdy qui nous sont exposés dans le Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées de Julien Sacaze en déduisant leur composition étymologique.

Le Recueil de linguistique et de toponymie de la commune d'Iholdy fut effectué dans le Volume II du Recueil de Sacaze en 1887. Les relevés linguistiques, c'est-à-dire la traduction des légendes de Barbazan et de Tantugou, furent effectués avec l'instituteur Miguéras, 39 ans, natif d'Ahetze avec Barran, Delgue, et Iriart principaux contributeurs natifs de la commune.

Le Recueil de Sacaze fut effectué par des francophones écrivant "à l'oreille" des toponymes basques avant la genèse de l'orthographe basque standardisée; les erreurs de transcription sont alors nombreuses.

De plus, le Recueil de linguistique et de toponymie d'Iholdy note plusieurs toponymes locaux et tente des essais d'étymologie. Certains sont justes et d'autres sont faux; cette publication a donc aussi pour but d'expliquer et corriger les erreurs de Sacaze avec les informations connues aujourd'hui, et de donner une analyse plus détaillée des toponymes locaux, ainsi que des noms de maisons locales qui sont cités mais non analysés par Sacaze.

La première page nous indique :

Département des Basses-Pyrénées

Canton d'Iholdy

Commune d'Iholdy

827 Habitants

Nous allons diviser le reste des toponymes comme le fait le Recueil de Sacaze tout en modifiant la forme pour ajouter plus d'informations.

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques de la commune de Lantabat

1. **Commune : *Iholdy* (Iholdy) **Ihitoki* (marécage)**

Goholdia, en basque, est une plante aquatique- Iholdy où il y a beaucoup de sources vient peut-être de ce nom - Chef lieu de commune **Plaza - (Bourg)*

L'instituteur a raison de supposer une base en *ih* "jonc" (*ihitoki* littéralement "jonchaie" et non pas "marécage"), voir [Introduction](#), mais *goholdia*, issu de *goroldio* "mousse", ne conviendrait pas du tout. Le chef-lieu de la commune *plaza* est un emprunt du roman pour "place".

2. **Hameaux**

***Olceiry* (Olce) du nom du château d'Olce, appartenant aux barons d'Olce**

C'est le "domaine d'Olce" avec *iri* signifiant "domaine" dans le basque médiéval d'où est issu ce toponyme.

Hiribehére (*Basse-Ville*) situé à l'est au cours inférieur de la Joyeuse principale rivière de la commune

Étymologie tout à fait correcte avec *hiri* "ville" et *behere* "bas".

3. Principaux quartiers

Basaburieta (*Extrémité-Sauvage*), quartier très accidenté un peu sauvage situé à l'ouest

Étymologie correcte, c'est le "lieu à l'extrémité de la forêt", toponyme assez fréquent au Pays basque pour décrire les

Hergarai (*Haut-Village*) quartier élevé situé au nord-ouest

Étymologie tout à fait correcte; contraction de *herri* "village" en composition avec *garai* "haut".

Bastida (*Côté-du-Village*) quartier au nord, tout à côté du bourg

Littéralement "Bastide" mot français pour une agglomération fortifiée, qui se "basquifie" ici avec -a final de détermination.

4. Cours d'eau

Estropoco-erreca (*ruisseau de la maison Estropo*)

Étymologie tout à fait correcte, en référence à la maison *Estropo* (1832) du Cadastre. Il est probable qu'on observe ici un exemple de bilinguisme domonymique, avec la maison Maingia "le boiteux" voir [13. Lieux-dits](#) correspondant aisément à cette maison de "l'estropier".

Aintçithurrico-erreca (*ruisseau de la maison Aintziturria qui veut dire devant la fontaine*)

Étymologie tout à fait correcte.

Gainecoeyheraco-erreca (ruiss. du moulin d'en haut)

Étymologie tout à fait correcte.

Oxartico-erreca (ruiss. de la maison Oxarty) C'est un seul et même cours d'eau qui prend différents noms selon les maisons près desquelles il passe. Il constitue la principale branche de la rivière appelée la Joyeuse

Étymologie tout à fait correcte et dont le commentaire souligne la variabilité des toponymes basques. La maison Otsartia ici dérive de otso "loup" et arte "entre, au milieu", voir 13 Lieux-dits.

Affluents sur la rive gauche :

Harguindeguyco-erreca (ruiss. de la maison Harguindeguy)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Hargindegia voir 13 Lieux-dits.

Ithurriothceco-erreca

C'est le ruisseau d'Ithurriots en référence à la maison Ithurriotchia du lieu voir 13 Lieux-dits.

Lathazteguico-erreca

Ruisseau qui ne trouve aucun parallèle dans le Cadastre peut-être sur la base *lata* "palissade" comme la maison noble de *Lataza* d'Ostabat. On peut supposer une étymologie "ruisseau de la crête de Lathazte" avec *hegi* "crête".

Ahuntzerreca (ruiss. des chèvres)

Étymologie tout à fait correcte.

Affluents sur la rive droite :

Lezaranecoerreca

C'est "le ruisseau de Lezaran", soit de la maison Leizarania, voir 13. Lieux-dits.

Olceiricoerreca

C'est le "ruisseau d'Olceiry" en référence à l'hameau éponyme voir 2. Hameaux.

Lohiolacoerreca

C'est le "ruisseau de Lohiola" en référence à la maison éponyme du lieu voir 13 Lieux-dits.

Uharraitacoerreca

C'est le "ruisseau d'Uharrait" en référence à la montagne éponyme du lieu voir 6. Montagnes.

Tous ces cours d'eau prennent naissance à Iholdy même

5. Sources, fontaines, lacs, etc

Sallaco-ithurria (fontaine de la maison Salla)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Salla du lieu voir 13 Lieux-dits.

Saradarreco-thurria (fontaine de la maison Saradar)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Saradar du lieu, voir voir 13 Lieux-dits.

Donamariaco-ithurria (fontaine de la maison Donamari qui signifie Dame Marie)

Étymologie tout à fait correcte, *donamari* étant plutôt "Sainte Marie".

Ithurraldeco-ithurria (fontaine de la maison Ithurralde qui veut dire près de la fontaine)

Étymologie en partie correcte, voir 13 Lieux-dits.

Haraneco-ithurria (fontaine de la maison Harania qui signifie du vallon)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Harania voir 13 Lieux-dits.

Sacaze met en évidence le yod utilisé pour réduire *haranea* > *harania*.

Jemeineco-ithurria (fontaine de la maison Jémé, diminutif de Seme, de fils)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Jemeenina du lieu, voir 13. Lieux-dits.

Urdamendico-ithurria (font. de la montagne de cochons)

C'est "la fontaine d'Urdamendi" dont l'étymologie proposée ici est fausse, voir 6. Montagnes.

6. Montagnes

Elhorrieta (*montagne du genêt épineux*)

C'est littéralement "lieu d'épines, de ronces" avec *elhorri* signifiant "épine" plutôt que "genêt épineux" représenté par *erhatz*.

Unucuty (*mont. de peu de bouté, de fertilité*) (sic)

Aujourd'hui dit *Unikotegi*, l'oronyme est d'analyse difficile. Dans le nom moderne *Unikotegi* on peut distinguer *-ko* suffixe diminutif et *hegi* "crête". Mais le nom ancien Unucuty, corroboré par le Cadastre et la carte de Cassini *Ounoucouti mgnes. (1779)* suggère plutôt une composition en **(B)uno+ko+ti > Unukuti* "ensemble ou lieu de petits monts" avec *(b)uno* radical oronymique (voir la commune proche Bunus) *-ko* suffixe diminutif et *-ti* suffixe locatif ou collectif. Comme dans le nom Bunus issu de Buno, on observerait donc une assimilation vocalique du premier *u-*. Ce n'est surtout ce "lieu de peu de fertilité" proposé par l'instituteur sur *guti* "peu".

Urdamendi (*mont. des cochons*)

Étymologie fautive ici; les cochons ne convenant pas à l'altitude du relief, il est certain qu'il s'agit du "mont de plateau" sur la base oronymique *urd-* "plateau" très bien attestée.

Suhutseta (*feu après l'avoir dégarni*)

Ce relief sur la frontière de Suhescun n'est évidemment pas ce "feu après l'avoir dégarni" dénué de sens toponymique. C'est en effet un homonyme de la commune avoisinante-même Suhuskun de son nom basque. Construit sur une même base **zuhatz > suhuts* "arbres" avec cette fois le suffixe locatif *-eta*. Il est difficile de savoir si cet oronyme frontalier a subi ces changements phonétiques indépendamment du nom Suhescun et si ce premier prédate le XIIIe siècle.

Hocha-handi (*Grand-Rocher*)

Comme l'analyse Morvan:

'On trouve en contrebas à 431 m, Hocha chipia « le petit Hocha », correspondant à ce « grand Hocha ». Ce Hocha est certainement hotz-a « le froid », c'est-à-dire le « mont froid ».

Hocha-ttipi (Petit-Rocher)

Voir Hocha-handi ci-dessus.

Mendibilé (mont. ronde, ballon)

C'est tout simplement en effet "montagne ronde" avec *bil* "rond" ayant le -e postiche.

Burdintziri (mont. de bois de fer)

Sans doute "domaine de la ferrerie" construit sur *burdintz* "ferrerie" et *iri* "domaine" plutôt que *burdinziri* "palenc".

Uharraitia (mont. de la bourrasque)

La confusion des citations rend cet oronyme difficile à comprendre. Le cadastre dit *Ouharatia* (1832) ce qui suggère une composition en *-at(h)ea* "passage", mais le début *uhar(r)-* (dont le *-r-* fort est incertain mais plus probable) suggère un toponyme sur *ugarri* "galet, pierre de rivière" (présent parfois en toponymie médiévale) faisant "passage de galets". À la rigueur on pourrait imaginer une ancienne composition **urarraita* de *ur* "eau", le qualifiant *arrai* (également présent en toponymie médiévale) et le suffixe locatif *-eta*.

Hiruhaitzeta (col des Trois-Chênes)

"Col" est ici sous-entendu pour ce "lieu des trois chênes" avec suffixe locatif *-eta* et dont l'ablation du *-r-* intervocalique dans *haritz* ne doit pas être confondue avec *haitz* "roche".

Laphartzale (col des Ronces)

Peut-être qu'il s'agit d'un col, mais l'oronyme ici présenté signifie littéralement "plat de ronces" construit sur *lapharr* "ronce" et *za(ba)l* "plat" avec -e postiche.

Ahuntzateca (col du passage des chèvres)

Étymologie tout à fait correcte, "col" ici étant de nouveau sous-entendu pour ce "passage" ou *atheka*.

Asketa (*col forme d'auge*)

"Lieu de pierre" sur *aitzketa* et non pas *aska* "auge, abreuvoir".

7. Collines et coteaux

Harismendi (*mont. du chêne*)

Étymologie correcte, mais plutôt "mont des chênes" au pluriel.

Mundurreta (*mont. de l'eau*)

Le Cadastre du lieu cite un *Mondoureta* (1832) ce qui suppose, en ligne avec l'hypothèse de Sacaze présenté ici une corruption de "Mont d'Ureta" soit "mont du lieu d'eau" avec *ur* "eau" et *-eta* suffixe locatif. "Mont" devient *mun* par analogie avec *muno* "colline" et assimilation vocaltique avec le *u-* de *ur*.

Oltzomendi (*mont. d'Olce*)

Étymologie tout à fait correcte en référence au château et maison noble éponyme.

Agerreco, Garateco, Olçomendico, Sallaco, Mendiburuco, Larraburuco, Sohaitaco - gainac (*coteaux d'Aguerre, de Garat, d'Olçomendy, de Salla, de Mendiboure, et de Larraboure, et de Sohaita.*)

En référence aux montagnes et maisons du lieu, c'est en effet les "hauteurs d'Aguerre, de Garat, etc..." construit sur *gainak* "hauteurs".

8. Vallées

Oltzeiri (*vallon, prend son nom du château d'Olce*)

Voir Olceiry ci-dessus, ici avec affrication

Capera (*vallon de la Chapelle où on voit en effet une chapelle de modeste apparence dans laquelle, d'après la chronique, l'apôtre St. Jacques s'était arrêté en se rendant à Compostelle en Espagne. Lieu de pèlerinage annuel pour la conservation du bétail*)

Étymologie tout à fait correcte, *kapera* étant "chapelle".

9. Forêts et bois

Haraneco oihana (*bois du vallon*)

Étymologie tout à fait correcte, probablement en référence à la maison Harania du lieu.

10. Pierres ou Rochers

Harriaa (*Lieu du rocher*)

Étymologie tout à fait correcte et démontrant parfaitement l'émoussissement du -g- intervocalique dans le suffixe locatif -aga couplé à *harri* "rocher, pierre"

Hocha-handia (*Grand-Rocher*)

Voir 6. Montagnes

Hochacodorria (*Tour de Hocha - Redoute*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *dorrea* "le tour" réduit ici avec yod à *dorria*.

Dorreco-ordokia (*Plateau de la Redoute*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la Redoute ou Tour de Hocha ci-dessus.

11. Bornes délimitatives

Hochacozedarria (*borne au milieu de la montagne*)

C'est littéralement "la borne de hocha" *zedarria* étant "la borne" liée à Hocha avec le suffixe génitif -ko.

Dorreco-ordokico-zedarria (*borne de la Redoute*)

C'est ici "la borne du plateau de la Redoute ou Tour (de Hocha)" voir *Dorreco-ordokia* ci-dessus 10. Pierres ou Rochers

Hochahandicozedarria (*borne du Grand-Rocher*)

Étymologie correcte même si Hocha ne correspond pas à "Rocher".

Bidau (*borne de ce chemin*)

L'instituteur suppose ici une composition en *bide hau* "ce chemin(-ci)". "Chemin" *bide* est certainement la base, pourtant *hau* ne s'utilise pas ordinairement en toponymie. *Bidaua* est un toponyme existant aussi dans les Cadastres de Barcus et d'Oyhercq, mais à l'oral fut toujours un *bidaune* ou *bidabe* mal transcrit par le Cadastre, ce qui est sans doute le

cas ici. À la rigueur on peut supposer un *bidaurre* "devant le chemin" dont le *-rr-* fort fut d'abord passé à *-r-* avant que la phonétique souletine l'aurait effacé.

Lephocozedarria (*borne dans la Gorge*)

Littéralement "borne du col" *lepho* étant "col".

Mendibilecozedarria (*borne de la montagne ronde*)

Étymologie tout à fait correcte ici.

Ordokicozedarria (*borne sur le plateau*)

Étymologie correcte, c'est "la borne du plateau".

Asketa-gaineco-zedarria (*borne du haut de l'auge*)

C'est plutôt "la borne du haut du lieu de pierre", voir Asketa 6. Montagnes.

12. Monuments historiques

Oltzua (*château d'Olce, berceau de l'évêque d'Olce qui a béni à St. Jn. de Luz le mariage de Louis XIV avec l'infante d'Espagne; propriété des barons d'Olce*)

Réduction de *Oltzoa* avec *-w-* semivocalique.

Eliçalarria (*château d'Eliçabelar, berceau de la famille noble éteinte, les d'Eliçabelar*)

On démontre bien l'ablation du *-b-* intervocalique pour Eliçabelar signifiant "face à l'église" de *bel(h)arr* "face" à ne pas être confondu avec *belarr* "herbe".

13. Lieux dits

Larratcé, Larria (*Landes*)

Le mot *larratze* comme *iratze* "fougeraie" utilise le suffixe *-tz(e)* du collectif pour renvoyer à une ensemble de "landes ou prairies" *larre* (*larra-* en composition", alors que *larrea* "la lande" est réduit ici avec yod à *larria*.

Lohiola (*Boue et Joncs*)

C'est la "cabane du limon" avec *lohi* "limon, boue" et *olha* "cabane".

Berhua (*buissons*)

C'est "la broussaille" avec *berrhoa* réduit avec -w- semivocalique.

Gaztalamendi (*mont. des châtaigniers*)

Avec "châtaignier" *gaztain* on attendrait une composition sans *-la* ce qui doit indiquer un **gaztelumendi* mal transcrit, peut-être en référence au *Gasteluberry* (1832) du Cadastre.

Celhaia (*Plaine*)

Étymologie correcte avec *zelhai* qui peut signifier une terre cultivée et plane.

Phagadoia, Phagazabaleta (*lieu des hêtres*)

Le premier *phagadoia* signifie "la hêtraie" avec *phago* "hêtre" (*phaga-* en composition) et *-doi* équivalent au français "-aie". Le deuxième toponyme *phagazabaleta* signifie "lieu du plat de fougères" avec *zabal* "plat" et *-eta* suffixe locatif.

Urtateia (*Palombière*)

Tout à fait correcte, réduction de *urtategia* "la palombière" (*urzo* "palombe" et *-tegi* suffixe locatif)

Ithurburu (*Source*)

Étymologie tout à fait correcte.

Lapharri (*Ronces*)

Étymologie tout à fait correcte.

Leizarania (*vallon profonde ou vallon du frêne*)

C'est en effet "le va(lon)l des frênes", avec *leizarr* "frêne" et *haranea* > *harania* "le val(lon)".

Ameztoia (*Lieu du tauzin ou chêne vert*)

Étymologie tout à fait correcte.

Minaberria (*Lieu de la nouvelle vigne*)

Étymologie tout à fait correcte.

Laakia (*en friche*)

Étymologie tout à fait correcte *labakia* étant "le défrichement".

Ilharría (*Jonc et Lande*)

C'est "la bruyère".

Pochulia (*Obstacle*)

Sans doute issu du patronyme gascon *Pochelu*, pourtant *poxulu* mot basque issu du gascon a pris le sens de "obstacle".

Burrumbagine (*Hauteur du grondement, du tonnerre*)

Étymologie tout à fait correcte, et excellent exemple de l'utilisation des bruits en toponymie.

Legarre (*Lieu du gravier*)

C'est tout simplement "gravier" *legarr* avec *-e* postiche.

Halgachuri (*Lieu d'une plante parasite*)

C'est un lieu de "fourrage ou bruyère blanc(he)" avec *halga* "fourrage, bruyère" et *xuri* "blanc". Le mot *halga* ne doit pas exclusivement se référer à une plante parasite; il est défini comme une "sorte d'herbe pour faire balais" depuis le XVIIe siècle (Lexique Pouvreau).

Salla (*Salle*)

Emprunt du castillan qui peut-être aussi traduit par "demeure seigneuriale".

Salagaray (*au-dessus de Salla*)

Étymologie tout à fait correcte.

Maingia (*Lieu du boiteux*)

Étymologie correcte de *maingu* "boiteux", domonyme partagé par Bidarray.

Aphezteia (*maison du prêtre*)

Étymologie correcte pour "le demeure du prêtre" réduction *apheztegia* (*aphez* "prêtre" et *-tegia* "le demeure").

Haramburia (*Extrémité du vallon*)

Étymologie tout à fait correcte.

Curutzalde (*près de la croix*)

Plutôt "côte de la croix, du croisement".

Ithurraldia (*près de la fontaine*)

Plutôt "le côté de la fontaine" réduction de *-alde* "le côté" avec yod et non pas *Ithurrondo* qui serait "près de la fontaine".

Etchegoinia (*maison de la hauteur*)

C'est "la maison la plus haute" contraction de *Etchegoiena* où *goien* est le superlatif de *goi* "haut"

Oihanartia (*entre les bois*)

Étymologie tout à fait correcte, réduction de *artea* > *artia*.

Carricaburia (*Extrémité de la rue*)

Étymologie tout à fait correcte.

Haichtoia (*maison, Lieu de chêne*)

C'est "(la maison de) la chênaie" avec *hariztoia*, comme le patronyme bien connu Haristoy, signifiant "chênaie".

Mendicua (*de la montagne*)

Le suffixe *-ko* n'a ici pas la valeur génitive, mais plutôt la valeur diminutive, faisant "la petite montagne", réduction de *mendikoa* > *mendikua*.

Harluchia (*Pierre longue*)

Étymologie tout à fait correcte avec *luzea* palatalisé et réduit avec yod à *luxia*.

Landagaraia (*maison au-dessus des champs*)

Étymologie tout à fait correcte.

Sohaita (*Lieu du regain, des pâturages*)

Cela correspond sans doute à la maison *Sohabeyta* (1832) du Cadastre dont l'étymologie s'éclaire grâce à sa borne *Sorhabiet-borda*. On peut donc établir qu'il s'agit du "lieu de la pré trouée ou creuse" avec *sorho* "pré", *habi* "trou, creux" et *-eta* suffixe locatif.

Barnetchia (*maison intérieure*)

C'est "la maison la plus intérieure" avec *barren* > *barne* superlatif de *bar* "le plus intérieur".

Uhaldia (*près de l'eau*)

Étymologie correcte pour cette maison au "côté de l'eau".

Larraldia (*près des landes*)

Plutôt "côté de lande" avec *alde* "côté"; "près des landes" serait *larrondo*.

Larraburia (*Extrémité des landes*)

Étymologie tout à fait correcte.

Hirugambareta (*Lieu des trois chambres*)

Étymologie tout à fait correcte et rare exemple de l'utilisation de *gambara* "chambre" en toponymie.

Ithurbidia (*chemin de la fontaine*)

Étymologie tout à fait correcte.

Osina (*nace ou lac*)

C'est simplement "le gouffre".

Ertorarenbordaldia (*Lieu de la borne du prêtre*)

C'est "la région de la borde de la maison Ertoraren", c'est à dire de la maison du "prêtre" *erretor* qui en revient à la même étymologie proposée par l'instituteur

Gorozordoki (*plaine du houx*)

Étymologie correcte avec *gorosti* "houx" et *ordoki* "plateau".

Acherilephua (*col du renard*)

Étymologie tout à fait correcte avec *axeri* variante fréquente de *azari* "renard" et *lephoa* "le col" réduit ici à *lephua* -w- semivocalique.

Uhartia (*entre les eaux*)

Étymologie tout à fait correcte.

Eyhera (*moulin*)

C'est "le moulin" avec -a final de détermination.

Hartchuri (*pierre blanche*)

Étymologie tout à fait correcte.

Otsolatzé (*lavoir du loup*)

Plutôt "rivière de loups" avec *otso* "loup" et *lats* "rivière" avec -e postiche, plutôt que *latsarri* "lavoir" (étymologiquement "pierre à battre la lessive").

Archegi (*hauteur de la memee pierre*)

Oronyme difficile d'analyse. Cacographie de **alzegi* "col, hauteur d'aulnes" ou **harzegi* "hauteur d'ours" malgré le manque d'ours en hauteur? Plus probablement de *arsu* "pierreux" faisant "col pierreux, de pierres".

Aintziburia (*Aintzi = Souci; buria = tête*)

C'est le "bout du marécage", *aintzi* signifiant "marécage" dans un contexte toponymique.

Otsartia (*gorge des loups*)

Étymologie correcte dérivée de *otso* "loup" et *arte* "entre, au milieu"

Hargindegia (*maison de maçon*)

Étymologie tout à fait correcte

Ithurriotchia (*maison de la fontaine froide*)

Étymologie tout à fait correcte

II. Les toponymes figurant sur la carte de Sacaze

La carte de la commune effectuée dans le Recueil nous indique, entre autres, les noms d'une trentaine de maisons et toponymes ignorés par le I. sans étymologie indiquée. Nous allons décortiquer ici chacun de ces mystérieux domonymes :

1. Domonymes

Azerola

"Cabane de renards" de *azeari* > *azeri* "renard" et *olha*

Bazterretchia (Maison écartée)

Étymologie tout à fait correcte

Jauberrria (Château-neuf)

Étymologie correcte pour cette "nouvelle maison seigneuriale ou château" *jauregi* étant polysémique

Jemeenia

Comme l'étymologise l'instituteur de la commune, c'est bien un diminutif de *seme* "fils" > *xeme* > *jeme*, avec *Jemeenia* faisant "demeure du fils".

Saradarria (Maison du beau plateau)

Composé de *sara* "bosquet" et *adarr* "corne", non pas *ederr* "beau"

2. Oronymes

Sommet Bidechutetaco Cascoa

"Sommet du lieu du chemin droit" sur *bide* "chemin", *xut* "droit, raide", et *-eta* suffixe locatif

Sommet Archiloco Cascua

"Sommet de la pierre trouée", inutile d'aller insérer un locatif *-aga-* comme le suggère Morvan, cette citation plus ancienne que les cartes IGN aujourd'hui nous indique *ar(r)-* "pierre", *xilo* "trou", et *-ko* suffixe génitif.

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien d'Iholdy, 1832, [disponible en ligne](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Sacaze, Julien :

Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées Tome II Basses- Pyrénées, arrondissement de Mauléon, 1887. [Disponible en ligne sous "Manuscrits numérisés de la Bibliothèque municipale de Toulouse" sur BnF Gallica](#). Folio 27r-Folio 30v